Diálogos e leituras · Nível 2

14 diálogos (1 página cada) e 10 textos de leitura com perguntas (1 página cada).
Cada linha tem coreano, romanização, tradução e áudio (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina).

Como estudar um diálogo:

1. Ouça e leia em voz alta, depois cubra a romanização.
2. Escreva de memória as falas pedidas na parte de baixo da página.
3. Pratique os dois papéis (A e B) com as duas vozes.

Como estudar uma leitura: leia, responda as 3 perguntas e confira no gabarito.

Diálogos:

1. Consulta médica
2. Reservar hotel
3. No banco e câmbio
4. Alugar um apartamento
5. Entrevista de emprego
6. Comprar passagem de trem
7. No aeroporto
8. Reclamar no restaurante
9. Marcar compromisso
10. Ajuda com a lição
11. Planos para o Chuseok
12. Clima e estações
13. Conhecer um amigo novo
14. Devolver um produto

Leituras:

1. E-mail de convite
2. Aviso no prédio
3. Diário de viagem
4. Avaliação de um restaurante
5. Roteiro de três dias
6. Receita simples
7. Mensagem de aniversário
8. Anúncio de academia
9. Minha rotina de trabalho
10. O festival de primavera

Diálogo 1: Consulta médica

Um paciente com febre e dor de cabeça conversa com o médico.

A **어디가 아프세요?**
eodiga apeuseyo?
Onde o senhor sente dor?

B **어제부터 머리가 아프고 열이 나요.**
eojebuteo meoriga apeugo yeori nayo.
Desde ontem tenho dor de cabeça e febre.

A **기침도 해요?**
gichimdo haeyo?
Também tem tosse?

B **네, 기침도 조금 해요.**
ne, gichimdo jogeum haeyo.
Sim, tenho um pouco de tosse também.

A **감기에 걸린 것 같아요. 약을 드시고 푹 쉬세요.**
gamgie geollin geot gatayo. yageul deusigo puk swiseyo.
Parece que o senhor pegou um resfriado. Tome o remédio e descanse bastante.

B **약은 하루에 몇 번 먹어야 해요?**
yageun harue myeot beon meogeoya haeyo?
Quantas vezes por dia preciso tomar o remédio?

A **식사 후에 하루 세 번 드세요.**
siksa hue haru se beon deuseyo.
Tome três vezes por dia, depois das refeições.

B **술을 마셔도 돼요?**
sureul masyeodo dwaeyo?
Posso beber álcool?

A **아니요, 술을 마시면 안 돼요.**
aniyo, sureul masimyeon an dwaeyo.
Não, não pode beber álcool.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Onde o senhor sente dor?

B: Desde ontem tenho dor de cabeça e febre.

A: Também tem tosse?

Diálogo 2: Reservar hotel

Um hóspede reserva um quarto de hotel para o fim de semana.

A 안녕하세요. 이번 주말에 방을 예약하고 싶어요.
annyeonghaseyo. ibeon jumare bangeul yeyakago sipeoyo.
Olá. Quero reservar um quarto para este fim de semana.

B 네, 며칠 동안 묵으실 거예요?
ne, myeochil dongan mugeusil geoyeyo?
Certo. Por quantos dias vai ficar?

A 이틀 묵을 거예요. 토요일과 일요일이에요.
iteul mugeul geoyeyo. toyoilgwa iryoirieyo.
Vou ficar dois dias, sábado e domingo.

B 어떤 방을 원하세요? 일 인실과 이 인실이 있어요.
eotteon bangeul wonhaseyo? il insilgwa i insiri isseoyo.
Que tipo de quarto deseja? Temos quarto individual e duplo.

A 두 명이에요. 이 인실로 할게요. 한 박에 얼마예요?
du myeongieyo. i insillo halgeyo. han bage eolmayeyo?
Somos duas pessoas. Vou ficar com o duplo. Quanto custa a diária?

B 한 박에 팔만 원이에요. 아침 식사가 포함돼요.
han bage palman wonieyo. achim siksaga pohamdwaeyo.
A diária é 80.000 won. O café da manhã está incluído.

A 와이파이도 돼요?
waipaido dwaeyo?
Tem wi-fi também?

B 네, 무료예요. 체크인은 오후 세 시부터예요.
ne, muryoyeyo. chekeuineun ohu se sibuteoyeyo.
Sim, é grátis. O check-in é a partir das três da tarde.

A 알겠습니다. 예약해 주세요.
algetseumnida. yeyakae juseyo.
Entendi. Faça a reserva, por favor.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Olá. Quero reservar um quarto para este fim de semana.

B: Certo. Por quantos dias vai ficar?

A: Vou ficar dois dias, sábado e domingo.

Diálogo 3: No banco e câmbio

Uma turista troca reais por wons no banco.

A **안녕하세요. 환전을 하고 싶은데요.**
annyeonghaseyo. hwanjeoneul hago sipeundeyo.
Olá. Eu queria trocar dinheiro.

B **네, 어느 나라 돈으로 바꿔 드릴까요?**
ne, eoneu nara doneuro bakkwo deurilkkayo?
Certo. De qual país é o dinheiro que vai trocar?

A **브라질 헤알을 원으로 바꿔 주세요.**
beurajil hearaeul woneuro bakkwo juseyo.
Troque reais brasileiros por wons, por favor.

B **얼마를 바꾸실 거예요?**
eolmareul bakkusil geoyeyo?
Quanto vai trocar?

A **오백 헤알이에요. 오늘 환율이 어때요?**
obaek hearirieyo. oneul hwanyuri eottaeyo?
São 500 reais. Como está o câmbio hoje?

B **한 헤알에 이백오십 원이에요. 신분증이 필요해요.**
han heare ibaegosip wonieyo. sinbunjeungi piryohaeyo.
Cada real vale 250 won. É preciso um documento de identidade.

A **여권이 여기 있어요.**
yeogwoni yeogi isseoyo.
Aqui está o meu passaporte.

B **감사합니다. 잠깐만 기다려 주세요.**
gamsahamnida. jamkkanman gidaryeo juseyo.
Obrigado. Aguarde um momento, por favor.

A **수수료는 얼마예요?**
susuryoneun eolmayeyo?
Quanto é a taxa?

B **수수료는 없어요.**
susuryoneun eopseoyo.
Não há taxa.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Olá. Eu queria trocar dinheiro.

B: Certo. De qual país é o dinheiro que vai trocar?

A: Troque reais brasileiros por wons, por favor.

Diálogo 4: Alugar um apartamento

Uma estudante procura um quarto para alugar com um corretor.

A 안녕하세요. 방을 구하고 있어요.
annyeonghaseyo. bangeul guhago isseoyo.
Olá. Estou procurando um quarto para alugar.

B 어떤 집을 찾으세요?
eotteon jibeul chajeuseyo?
Que tipo de casa procura?

A 학교에서 가깝고 조용한 집이 좋아요.
hakgyoeseo gakkapgo joyonghan jibi joayo.
Prefiro uma casa tranquila e perto da escola.

B 이 집은 어때요? 지하철역에서 걸어서 오 분이에요.
i jibeun eottaeyo? jihacheolyeogeseo georeoseo o bunieyo.
Que tal esta casa? É a cinco minutos a pé da estação de metrô.

A 방이 커요. 월세가 얼마예요?
bangi keoyo. wolsega eolmayeyo?
O quarto é grande. Quanto é o aluguel mensal?

B 보증금 천만 원에 월세 오십만 원이에요.
bojeunggeum cheonman wone wolse osimman wonieyo.
O depósito é de 10 milhões de won e o aluguel é de 500.000 won por mês.

A 조금 비싸요. 좀 깎아 주실 수 있어요?
jogeum bissayo. jom kkakka jusil su isseoyo?
É um pouco caro. Pode dar um desconto?

B 사장님과 이야기해 볼게요. 내일 전화드릴게요.
sajangnimgwa iyagihae bolgeyo. naeil jeonhwadeurilgeyo.
Vou conversar com o dono. Ligo para a senhorita amanhã.

A 그럼 오늘은 집을 한번 볼 수 있어요?
geureom oneureun jibeul hanbeon bol su isseoyo?
Então hoje posso ao menos ver a casa?

B 네, 지금 같이 가요.
ne, jigeum gachi gayo.
Pode. Vamos juntos agora.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Olá. Estou procurando um quarto para alugar.

B: Que tipo de casa procura?

A: Prefiro uma casa tranquila e perto da escola.

Diálogo 5: Entrevista de emprego

Uma candidata faz uma entrevista de emprego em uma empresa.

A **자기소개를 해 주세요.**
jagisogaereul hae juseyo.
Apresente-se, por favor.

B **저는 마리아입니다. 대학교에서 경영학을 공부했습니다.**
jeoneun mariaimnida. daehakgyoeseo gyeongyeonghageul gongbuhaetseumnida.
Eu sou a Maria. Estudei administração na universidade.

A **한국어를 할 줄 아세요?**
hangugeoreul hal jul aseyo?
A senhora sabe falar coreano?

B **네, 한국어를 이 년 동안 배웠습니다.**
ne, hangugeoreul i nyeon dongan baewotseumnida.
Sim, estudei coreano por dois anos.

A **전에 일한 적이 있어요?**
jeone ilhan jeogi isseoyo?
Já trabalhou antes?

B **네, 작년에 무역 회사에서 일했습니다.**
ne, jangnyeone muyeok hoesaeseo ilhaetseumnida.
Sim, ano passado trabalhei em uma empresa de comércio exterior.

A **왜 우리 회사에서 일하고 싶어요?**
wae uri hoesaeseo ilhago sipeoyo?
Por que quer trabalhar na nossa empresa?

B **새로운 일을 배우고 싶기 때문입니다.**
saeroun ireul baeugo sipgi ttaemunimnida.
Porque quero aprender coisas novas.

A **월요일부터 출근할 수 있어요?**
woryoilbuteo chulgeunhal su isseoyo?
Pode começar a trabalhar na segunda-feira?

B **네, 열심히 하겠습니다.**
ne, yeolsimhi hagetseumnida.
Sim, vou me dedicar bastante.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Apresente-se, por favor.

B: Eu sou a Maria. Estudei administração na universidade.

A: A senhora sabe falar coreano?

Diálogo 6: Comprar passagem de trem

Um passageiro compra uma passagem de trem para Busan.

A 부산 가는 기차표를 사고 싶어요.
busan ganeun gichapyoreul sago sipeoyo.
Quero comprar uma passagem de trem para Busan.

B 언제 가실 거예요?
eonje gasil geoyeyo?
Quando vai viajar?

A 내일 아침 아홉 시쯤 가고 싶어요.
naeil achim ahop sijjeum gago sipeoyo.
Quero ir amanhã de manhã, por volta das nove.

B 아홉 시 십 분 기차가 있어요. 편도예요?
ahop si sip bun gichaga isseoyo. pyeondoyeyo?
Há um trem às nove e dez. É só ida?

A 아니요, 왕복으로 주세요. 얼마예요?
aniyo, wangbogeuro juseyo. eolmayeyo?
Não, ida e volta, por favor. Quanto custa?

B 왕복 육만 구천 원이에요.
wangbok yungman gucheon wonieyo.
Ida e volta custa 69.000 won.

A 창가 자리가 있어요?
changga jariga isseoyo?
Tem assento na janela?

B 네, 오 호차 창가 자리예요.
ne, o hocha changga jariyeyo.
Tem. É um assento na janela do vagão cinco.

A 좋아요. 카드로 계산할게요.
joayo. kadeuro gyesanhalgeyo.
Ótimo. Vou pagar com cartão.

B 기차표 여기 있습니다.
gichapyo yeogi itseumnida.
Aqui está a sua passagem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Quero comprar uma passagem de trem para Busan.

B: Quando vai viajar?

A: Quero ir amanhã de manhã, por volta das nove.

Diálogo 7: No aeroporto

Um passageiro faz o check-in no balcão do aeroporto.

A **어서 오세요. 여권을 보여 주세요.**
eoseo oseyo. yeogwoneul boyeo juseyo.
Bem-vindo. Mostre o passaporte, por favor.

B **여기 있어요. 서울에 가는 비행기예요.**
yeogi isseoyo. seoure ganeun bihaenggiyeyo.
Aqui está. É o voo para Seul.

A **짐이 몇 개예요?**
jimi myeot gaeyeyo?
Quantas bagagens tem?

B **큰 가방 하나예요. 부쳐야 해요?**
keun gabang hanayeyo. buchyeoya haeyo?
Uma mala grande. Preciso despachar?

A **네, 부쳐 주세요. 창가 자리로 드릴까요?**
ne, buchyeo juseyo. changga jariro deurilkkayo?
Sim, despache. Quer um assento na janela?

B **아니요, 복도 쪽 자리로 주세요.**
aniyo, bokdo jjok jariro juseyo.
Não, quero um assento do lado do corredor.

A **탑승구는 이십삼 번이에요. 열 시 반에 탑승이 시작돼요.**
tapseungguneun isipsam beonieyo. yeol si bane tapseungi sijakdwaeyo.
O portão de embarque é o 23. O embarque começa às dez e meia.

B **비행기가 정시에 출발해요?**
bihaenggiga jeongsie chulbalhaeyo?
O avião sai no horário?

A **네, 정시에 출발해요. 좋은 여행 되세요.**
ne, jeongsie chulbalhaeyo. joeun yeohaeng doeseyo.
Sim, sai no horário. Boa viagem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Bem-vindo. Mostre o passaporte, por favor.

B: Aqui está. É o voo para Seul.

A: Quantas bagagens tem?

Diálogo 8: Reclamar no restaurante

Um cliente reclama da demora e do sabor da comida.

A 저기요, 주문한 음식이 아직 안 나왔어요.
jeogiyo, jumunhan eumsigi ajik an nawasseoyo.
Com licença, a comida que pedi ainda não chegou.

B 죄송합니다. 얼마나 기다리셨어요?
joesonghamnida. eolmana gidarisyeosseoyo?
Sinto muito. Quanto tempo esperou?

A 삼십 분이나 기다렸어요.
samsip bunina gidaryeosseoyo.
Esperei nada menos que trinta minutos.

B 바로 확인해 보겠습니다.
baro hwaginhae bogetseumnida.
Vou verificar agora mesmo.

A 그리고 이 국이 너무 짜요.
geurigo i gugi neomu jjayo.
E esta sopa está salgada demais.

B 정말 죄송합니다. 새 국으로 바꿔 드릴게요.
jeongmal joesonghamnida. sae gugeuro bakkwo deurilgeyo.
Sinto muito mesmo. Vou trocar por uma sopa nova.

A 네, 그리고 물도 좀 더 주세요.
ne, geurigo muldo jom deo juseyo.
Está bem. E me traga mais água também.

B 알겠습니다. 음료수는 서비스로 드리겠습니다.
algetseumnida. eumnyosuneun seobiseuro deurigetseumnida.
Certo. A bebida será por conta da casa.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Com licença, a comida que pedi ainda não chegou.

B: Sinto muito. Quanto tempo esperou?

A: Esperei nada menos que trinta minutos.

Diálogo 9: Marcar compromisso

Dois amigos combinam um encontro por telefone e por mensagem.

A **여보세요? 민수 씨, 지금 통화할 수 있어요?**
yeoboseyo? minsu ssi, jigeum tonghwahal su isseoyo?
Alô? Minsu, pode falar agora?

B **네, 괜찮아요. 무슨 일이에요?**
ne, gwaenchanayo. museun irieyo?
Posso, sim. O que houve?

A **이번 주 토요일에 만날 수 있어요?**
ibeon ju toyoire mannal su isseoyo?
Podemos nos encontrar neste sábado?

B **토요일은 약속이 있어요. 일요일은 어때요?**
toyoireun yaksogi isseoyo. iryoireun eottaeyo?
No sábado tenho um compromisso. E no domingo?

A **일요일 좋아요. 몇 시가 편해요?**
iryoil joayo. myeot siga pyeonhaeyo?
Domingo está bom. Que horas são melhores para você?

B **오후 두 시에 만나요. 장소는 문자로 보낼게요.**
ohu du sie mannayo. jangsoneun munjaro bonaelgeyo.
Vamos nos encontrar às duas da tarde. Mando o local por mensagem.

A **알겠어요. 늦지 마세요.**
algesseoyo. neutji maseyo.
Entendi. Não se atrase.

B **걱정하지 마세요. 늦지 않을게요.**
geokjeonghaji maseyo. neutji aneulgeyo.
Não se preocupe. Não vou me atrasar.

A **네, 그럼 일요일에 봐요.**
ne, geureom iryoire bwayo.
Certo, então até domingo.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Alô? Minsu, pode falar agora?

B: Posso, sim. O que houve?

A: Podemos nos encontrar neste sábado?

Diálogo 10: Ajuda com a lição

Uma aluna pede ajuda a um amigo com a lição de casa de coreano.

A **민수 씨, 이 숙제 좀 도와줄 수 있어요?**
minsu ssi, i sukje jom dowajul su isseoyo?
Minsu, pode me ajudar com esta lição de casa?

B **네, 어떤 부분이 어려워요?**
ne, eotteon bubuni eoryeowoyo?
Posso. Que parte está difícil?

A **이 문법을 잘 모르겠어요.**
i munbeobeul jal moreugesseoyo.
Não entendo bem esta gramática.

B **이건 이유를 말할 때 써요. 예를 들면 비가 와서 집에 있어요.**
igeon iyureul malhal ttae sseoyo. yereul deulmyeon biga waseo jibe isseoyo.
Usamos isto para dizer o motivo. Por exemplo: como está chovendo, fico em casa.

A **아, 이해했어요. 그럼 이 문장도 맞아요?**
a, ihaehaesseoyo. geureom i munjangdo majayo?
Ah, entendi. Então esta frase também está certa?

B **아니요, 조금 틀렸어요. 여기를 고쳐 보세요.**
aniyo, jogeum teullyeosseoyo. yeogireul gochyeo boseyo.
Não, está um pouco errada. Tente corrigir aqui.

A **이렇게 쓰면 돼요?**
ireoke sseumyeon dwaeyo?
Se eu escrever assim, está bom?

B **네, 맞아요. 아주 잘했어요.**
ne, majayo. aju jalhaesseoyo.
Sim, está certo. Você foi muito bem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Minsu, pode me ajudar com esta lição de casa?

B: Posso. Que parte está difícil?

A: Não entendo bem esta gramática.

Diálogo 11: Planos para o Chuseok

Dois colegas conversam sobre o que vão fazer no feriado de Chuseok.

A **곧 추석이에요. 추석에 뭐 할 거예요?**
got chuseogieyo. chuseoge mwo hal geoyeyo?
Logo é o Chuseok. O que você vai fazer no Chuseok?

B **고향에 내려가서 가족을 만날 거예요.**
gohyange naeryeogaseo gajogeul mannal geoyeyo.
Vou à minha cidade natal encontrar a família.

A **고향이 어디예요?**
gohyangi eodiyeyo?
Onde fica a sua cidade natal?

B **부산이에요. 할머니 댁에서 송편을 만들 거예요.**
busanieyo. halmeoni daegeseo songpyeoneul mandeul geoyeyo.
É Busan. Vou fazer songpyeon na casa da minha avó.

A **송편을 만들 줄 알아요?**
songpyeoneul mandeul jul arayo?
Você sabe fazer songpyeon?

B **네, 어렸을 때부터 자주 만들었어요.**
ne, eoryeosseul ttaebuteo jaju mandeureosseoyo.
Sim, faço desde pequeno com frequência.

A **부러워요. 저는 올해 서울에 있을 거예요.**
bureowoyo. jeoneun olhae seoure isseul geoyeyo.
Que inveja. Este ano vou ficar em Seul.

B **그럼 우리 집에 와서 같이 명절 음식을 먹어요.**
geureom uri jibe waseo gachi myeongjeol eumsigeul meogeoyo.
Então venha à minha casa comer juntos a comida da festa.

A **정말요? 고마워요.**
jeongmallyo? gomawoyo.
Sério? Obrigado.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Logo é o Chuseok. O que você vai fazer no Chuseok?

B: Vou à minha cidade natal encontrar a família.

A: Onde fica a sua cidade natal?

Diálogo 12: Clima e estações

Dois colegas conversam sobre o tempo e as estações do ano na Coreia.

A **오늘 날씨가 정말 덥네요.**
oneul nalssiga jeongmal deomneyo.
Hoje está realmente quente.

B **그렇네요. 어제는 비가 왔는데 오늘은 맑아요.**
geureonneyo. eojeneun biga wanneunde oneureun malgayo.
É verdade. Ontem choveu, mas hoje está limpo.

A **한국의 여름은 비가 많이 와요?**
hangugui yeoreumeun biga mani wayo?
No verão da Coreia chove muito?

B **네, 장마가 있어요. 그리고 아주 습해요.**
ne, jangmaga isseoyo. geurigo aju seupaeyo.
Sim, há a estação das chuvas. E é muito úmido.

A **겨울에는 많이 추워요?**
gyeoureneun mani chuwoyo?
No inverno faz muito frio?

B **네, 눈이 오고 바람도 많이 불어요.**
ne, nuni ogo baramdo mani bureoyo.
Sim, neva e venta muito também.

A **저는 가을이 제일 좋아요. 날씨가 시원해요.**
jeoneun gaeuri jeil joayo. nalssiga siwonhaeyo.
Eu gosto mais do outono. O clima é fresco.

B **저도요. 단풍도 예뻐요.**
jeodoyo. danpungdo yeppeoyo.
Eu também. As folhas coloridas também são lindas.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Hoje está realmente quente.

B: É verdade. Ontem choveu, mas hoje está limpo.

A: No verão da Coreia chove muito?

Diálogo 13: Conhecer um amigo novo

Duas pessoas se conhecem e conversam sobre seus hobbies.

A **만나서 반가워요. 저는 지민이에요.**
mannaseo bangawoyo. jeoneun jiminieyo.
Prazer em conhecer você. Eu sou a Jimin.

B **저도 반가워요. 저는 마리아예요.**
jeodo bangawoyo. jeoneun mariayeyo.
O prazer é meu. Eu sou a Maria.

A **마리아 씨는 취미가 뭐예요?**
maria ssineun chwimiga mwoyeyo?
Maria, qual é o seu hobby?

B **저는 요리하는 것을 좋아해요. 지민 씨는요?**
jeoneun yorihaneun geoseul johahaeyo. jimin ssineunyo?
Eu gosto de cozinhar. E você, Jimin?

A **저는 주말마다 등산을 해요.**
jeoneun jumalmada deungsaneul haeyo.
Eu faço trilha todo fim de semana.

B **와, 저도 등산을 해 보고 싶어요.**
wa, jeodo deungsaneul hae bogo sipeoyo.
Uau, eu também quero experimentar fazer trilha.

A **그럼 이번 주말에 같이 가요.**
geureom ibeon jumare gachi gayo.
Então vamos juntas neste fim de semana.

B **좋아요! 저는 김밥을 만들어 갈게요.**
joayo! jeoneun gimbabeul mandeureo galgeyo.
Boa ideia! Eu levo kimbap que vou fazer.

A **고마워요. 정말 기대돼요.**
gomawoyo. jeongmal gidaedwaeyo.
Obrigada. Estou muito animada.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Prazer em conhecer você. Eu sou a Jimin.

B: O prazer é meu. Eu sou a Maria.

A: Maria, qual é o seu hobby?

Diálogo 14: Devolver um produto

Uma cliente quer devolver um calçado que ficou pequeno.

A 안녕하세요. 이 신발을 환불하고 싶어요.
annyeonghaseyo. i sinbareul hwanbulhago sipeoyo.
Olá. Quero devolver este sapato e pegar o dinheiro de volta.

B 무슨 문제가 있어요?
museun munjega isseoyo?
Qual é o problema?

A 사이즈가 너무 작아요.
saijeuga neomu jagayo.
O tamanho é pequeno demais.

B 영수증을 가지고 계세요?
yeongsujeungeul gajigo gyeseyo?
A senhora está com o recibo?

A 네, 여기 있어요. 어제 샀어요.
ne, yeogi isseoyo. eoje sasseoyo.
Estou, aqui está. Comprei ontem.

B 신발을 신은 적이 있어요?
sinbareul sineun jeogi isseoyo?
A senhora já usou o sapato?

A 아니요, 신지 않았어요.
aniyo, sinji anasseoyo.
Não, não usei.

B 환불도 되고 교환도 돼요.
hwanbuldo doego gyohwando dwaeyo.
Pode devolver o dinheiro ou trocar.

A 그럼 이백육십 사이즈로 교환해 주세요.
geureom ibaengnyuksip saijeuro gyohwanhae juseyo.
Então troque por um tamanho 260, por favor.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Olá. Quero devolver este sapato e pegar o dinheiro de volta.

B: Qual é o problema?

A: O tamanho é pequeno demais.

Leitura 1: E-mail de convite

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

안녕하세요, 지민 씨.
annyeonghaseyo, jimin ssi.
Olá, Jimin.

다음 주 토요일은 제 생일이에요.
daeum ju toyoireun je saengirieyo.
No próximo sábado é o meu aniversário.

저는 집에서 작은 파티를 할 거예요.
jeoneun jibeseo jageun patireul hal geoyeyo.
Vou fazer uma pequena festa em casa.

오후 여섯 시에 우리 집으로 오세요.
ohu yeoseot sie uri jibeuro oseyo.
Venha à minha casa às seis da tarde.

맛있는 음식을 많이 준비할게요.
masinneun eumsigeul mani junbihalgeyo.
Vou preparar bastante comida gostosa.

선물은 사 오지 않아도 돼요.
seonmureun sa oji anado dwaeyo.
Não precisa trazer presente.

올 수 있으면 금요일까지 연락해 주세요.
ol su isseumyeon geumyoilkkaji yeollakae juseyo.
Se puder vir, avise até sexta-feira.

Perguntas

1. Quando é a festa?
   - ◯ a) No próximo sábado
   - ◯ b) No próximo domingo
   - ◯ c) Nesta sexta-feira

2. A que horas a festa começa?
   - ◯ a) Às quatro da tarde
   - ◯ b) Às seis da tarde
   - ◯ c) Às oito da noite

3. O que a pessoa diz sobre o presente?
   - ◯ a) Deve ser caro
   - ◯ b) Deve ser uma flor
   - ◯ c) Não precisa trazer

Leitura 2: Aviso no prédio

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

주민 여러분께 알립니다.
jumin yeoreobunkke allimnida.
Aviso a todos os moradores.

다음 주 월요일에 엘리베이터를 고칠 거예요.
daeum ju woryoire ellibeiteoreul gochil geoyeyo.
Na próxima segunda-feira vamos consertar o elevador.

아침 아홉 시부터 오후 다섯 시까지 사용할 수 없어요.
achim ahop sibuteo ohu daseot sikkaji sayonghal su eopseoyo.
Não poderá ser usado das nove da manhã às cinco da tarde.

그날은 계단을 이용해 주세요.
geunareun gyedaneul iyonghae juseyo.
Nesse dia, use as escadas, por favor.

무거운 짐이 있으면 경비실에 전화하세요.
mugeoun jimi isseumyeon gyeongbisire jeonhwahaseyo.
Se tiver bagagem pesada, ligue para a portaria.

시끄러울 수 있어요. 이해해 주세요.
sikkeureoul su isseoyo. ihaehae juseyo.
Pode haver barulho. Pedimos a sua compreensão.

감사합니다.
gamsahamnida.
Obrigado.

Perguntas

1. O que será consertado?
   - ◯ a) O portão
   - ◯ b) O elevador
   - ◯ c) O estacionamento

2. Em que horário o elevador não poderá ser usado?
   - ◯ a) Das nove da manhã às cinco da tarde
   - ◯ b) Das cinco da tarde às nove da noite
   - ◯ c) O dia inteiro

3. O que fazer se tiver bagagem pesada?
   - ◯ a) Subir pelas escadas
   - ◯ b) Esperar até terça-feira
   - ◯ c) Ligar para a portaria

Leitura 3: Diário de viagem

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

오늘은 제주도에 도착했어요.
oneureun jejudoe dochakaesseoyo.
Hoje cheguei à ilha de Jeju.

공항에서 버스를 타고 호텔에 갔어요.
gonghangeseo beoseureul tago hotere gasseoyo.
Do aeroporto fui de ônibus até o hotel.

날씨가 맑고 바람이 시원했어요.
nalssiga malgo barami siwonhaesseoyo.
O tempo estava limpo e o vento, fresco.

오후에는 해변을 걸었어요.
ohueneun haebyeoneul georeosseoyo.
À tarde caminhei pela praia.

저녁에 신선한 생선회를 먹었어요.
jeonyeoge sinseonhan saengseonhoereul meogeosseoyo.
À noite comi peixe cru fresco.

정말 맛있어서 많이 먹었어요.
jeongmal masisseoseo mani meogeosseoyo.
Estava tão gostoso que comi muito.

내일은 한라산에 올라갈 거예요.
naeireun hallasane ollagal geoyeyo.
Amanhã vou subir o monte Halla.

Perguntas

1. Como a pessoa foi do aeroporto ao hotel?
   - ◯ a) De táxi
   - ◯ b) De ônibus
   - ◯ c) De trem

2. O que ela comeu à noite?
   - ◯ a) Carne grelhada
   - ◯ b) Macarrão
   - ◯ c) Peixe cru

3. O que ela vai fazer amanhã?
   - ◯ a) Subir o monte Halla
   - ◯ b) Ir às compras
   - ◯ c) Voltar para casa

Leitura 4: Avaliação de um restaurante

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

어제 친구와 새로 생긴 식당에 갔어요.
eoje chinguwa saero saenggin sikdange gasseoyo.
Ontem fui com um amigo a um restaurante novo.

식당은 크지 않지만 분위기가 아주 좋았어요.
sikdangeun keuji anchiman bunwigiga aju joasseoyo.
O restaurante não é grande, mas o ambiente era muito bom.

저는 불고기를 시켰고 친구는 비빔밥을 시켰어요.
jeoneun bulgogireul sikyeotgo chinguneun bibimbabeul sikyeosseoyo.
Eu pedi bulgogi e meu amigo pediu bibimbap.

불고기는 부드럽고 맛있었어요.
bulgogineun budeureopgo masisseosseoyo.
O bulgogi estava macio e gostoso.

하지만 비빔밥은 조금 짰어요.
hajiman bibimbabeun jogeum jjasseoyo.
Mas o bibimbap estava um pouco salgado.

직원도 친절해서 기분이 좋았어요.
jigwondo chinjeolhaeseo gibuni joasseoyo.
Os funcionários também eram gentis, então fiquei de bom humor.

가격도 비싸지 않아서 또 가고 싶어요.
gagyeokdo bissaji anaseo tto gago sipeoyo.
O preço também não era caro, então quero voltar.

Perguntas

1. Com quem a pessoa foi ao restaurante?
   - ◯ a) Com um amigo
   - ◯ b) Com a família
   - ◯ c) Sozinha

2. O que estava um pouco salgado?
   - ◯ a) O bulgogi
   - ◯ b) A sopa
   - ◯ c) O bibimbap

3. O que a pessoa pensa do restaurante?
   - ◯ a) Nunca mais vai voltar
   - ◯ b) Quer voltar de novo
   - ◯ c) O preço era muito alto

Leitura 5: Roteiro de três dias

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

첫째 날에는 경복궁을 구경할 거예요.
cheotjjae nareneun gyeongbokgungeul gugyeonghal geoyeyo.
No primeiro dia vou visitar o palácio Gyeongbokgung.

그다음 북촌 한옥마을에서 전통차를 마실 거예요.
geudaeum bukchon hanongmaeureseo jeontongchareul masil geoyeyo.
Depois vou tomar chá tradicional na vila de casas hanok de Bukchon.

둘째 날에는 명동에서 쇼핑을 하고 남산에 갈 거예요.
duljjae nareneun myeongdongeseo syopingeul hago namsane gal geoyeyo.
No segundo dia vou fazer compras em Myeongdong e ir a Namsan.

남산 타워에서 서울 야경을 볼 거예요.
namsan taweoeseo seoul yagyeongeul bol geoyeyo.
Na torre de Namsan vou ver a vista noturna de Seul.

셋째 날에는 한강 공원에서 자전거를 탈 거예요.
setjjae nareneun hangang gongwoneseo jajeongeoreul tal geoyeyo.
No terceiro dia vou andar de bicicleta no parque do rio Han.

점심에는 치킨과 맥주를 먹을 거예요.
jeomsimeneun chikingwa maekjureul meogeul geoyeyo.
No almoço vou comer frango frito e tomar cerveja.

밤에는 공항으로 가서 비행기를 탈 거예요.
bameneun gonghangeuro gaseo bihaenggireul tal geoyeyo.
À noite vou ao aeroporto pegar o avião.

Perguntas

1. Aonde a pessoa vai no primeiro dia?
   - ◯ a) A Namsan
   - ◯ b) A Myeongdong
   - ◯ c) Ao palácio Gyeongbokgung

2. O que ela vai fazer no segundo dia?
   - ◯ a) Fazer compras e ir a Namsan
   - ◯ b) Andar de bicicleta
   - ◯ c) Visitar o palácio

3. O que ela vai fazer no terceiro dia?
   - ◯ a) Visitar a torre de Namsan
   - ◯ b) Andar de bicicleta no parque do rio Han
   - ◯ c) Fazer compras em Myeongdong

Leitura 6: Receita simples

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

오늘은 쉬운 계란 볶음밥을 만들어요.
oneureun swiun gyeran bokkeumbabeul mandeureoyo.
Hoje vamos fazer um arroz frito com ovo fácil.

먼저 양파와 당근을 작게 잘라요.
meonjeo yangpawa danggeuneul jakge jallayo.
Primeiro corte a cebola e a cenoura em pedaços pequenos.

팬에 기름을 조금 넣고 야채를 볶아요.
paene gireumeul jogeum neoko yachaereul bokkayo.
Coloque um pouco de óleo na frigideira e refogue os legumes.

그다음 밥을 넣고 같이 볶아요.
geudaeum babeul neoko gachi bokkayo.
Depois coloque o arroz e refogue junto.

계란을 따로 익혀서 밥에 넣어요.
gyeraneul ttaro ikyeoseo bape neoeoyo.
Cozinhe o ovo à parte e coloque no arroz.

마지막으로 간장을 조금 넣으세요.
majimageuro ganjangeul jogeum neoeuseyo.
Por fim, coloque um pouco de molho de soja.

맛있게 먹으면 돼요.
masitge meogeumyeon dwaeyo.
Agora é só comer com gosto.

Perguntas

1. O que se faz primeiro?
   - ◯ a) Coloca o arroz na frigideira
   - ◯ b) Corta a cebola e a cenoura
   - ◯ c) Cozinha o ovo

2. Como se prepara o ovo?
   - ◯ a) Cozinha junto com os legumes desde o início
   - ◯ b) Mistura cru no arroz
   - ◯ c) Cozinha à parte e coloca no arroz

3. O que se coloca por último?
   - ◯ a) Um pouco de molho de soja
   - ◯ b) Um pouco de açúcar
   - ◯ c) Mais óleo

Leitura 7: Mensagem de aniversário

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

지민 씨, 생일 축하해요!
jimin ssi, saengil chukahaeyo!
Jimin, parabéns pelo seu aniversário!

올해도 건강하고 행복한 한 해가 되길 바라요.
olhaedo geonganghago haengbokan han haega doegil barayo.
Desejo que este ano também seja saudável e feliz.

지민 씨를 만난 지 벌써 일 년이 됐어요.
jimin ssireul mannan ji beolsseo il nyeoni dwaesseoyo.
Já faz um ano que conheci você.

힘들 때마다 친구가 되어 줘서 고마워요.
himdeul ttaemada chinguga doeeo jwoseo gomawoyo.
Obrigado por ser meu amigo sempre que estou mal.

작은 선물을 준비했어요.
jageun seonmureul junbihaesseoyo.
Preparei um presente pequeno.

마음에 들면 좋겠어요.
maeume deulmyeon jokesseoyo.
Espero que você goste.

오늘 저녁에 맛있는 케이크를 같이 먹어요.
oneul jeonyeoge masinneun keikeureul gachi meogeoyo.
Hoje à noite vamos comer um bolo gostoso juntos.

Perguntas

1. O que a mensagem comemora?
   - ◯ a) Um casamento
   - ◯ b) Um aniversário
   - ◯ c) Uma formatura

2. Há quanto tempo os dois se conhecem?
   - ◯ a) Há um mês
   - ◯ b) Há dois anos
   - ◯ c) Há um ano

3. O que farão hoje à noite?
   - ◯ a) Comer bolo juntos
   - ◯ b) Ir ao cinema
   - ◯ c) Fazer uma viagem

Leitura 8: Anúncio de academia

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

새로 문을 연 행복 헬스장입니다.
saero muneul yeon haengbok helseujangimnida.
Somos a nova academia Haengbok.

이번 달에 등록하면 한 달이 무료예요.
ibeon dare deungnokamyeon han dari muryoyeyo.
Se você se inscrever este mês, ganha um mês grátis.

운동 기구가 많고 샤워실도 깨끗해요.
undong giguga manko syawosildo kkaekkeutaeyo.
Há muitos aparelhos e o vestiário também é limpo.

전문 선생님이 운동 방법을 가르쳐 드려요.
jeonmun seonsaengnimi undong bangbeobeul gareuchyeo deuryeoyo.
Instrutores profissionais ensinam como se exercitar.

평일은 아침 여섯 시부터 밤 열한 시까지 열어요.
pyeongireun achim yeoseot sibuteo bam yeolhan sikkaji yeoreoyo.
Nos dias úteis abrimos das seis da manhã às onze da noite.

주말에는 오후 여덟 시에 문을 닫아요.
jumareneun ohu yeodeol sie muneul dadayo.
Nos fins de semana fechamos às oito da noite.

자세한 내용은 전화로 문의하세요.
jasehan naeyongeun jeonhwaro munuihaseyo.
Para mais detalhes, ligue para perguntar.

Perguntas

1. O que o anúncio oferece a quem se inscrever este mês?
   - ◯ a) Uma camiseta
   - ◯ b) Um aparelho novo
   - ◯ c) Um mês grátis

2. A que horas a academia abre nos dias úteis?
   - ◯ a) Às oito da manhã
   - ◯ b) Às seis da manhã
   - ◯ c) Às dez da manhã

3. A que horas ela fecha nos fins de semana?
   - ◯ a) Às onze da noite
   - ◯ b) Às seis da tarde
   - ◯ c) Às oito da noite

Leitura 9: Minha rotina de trabalho

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

저는 회사원이고 매일 아침 일곱 시에 일어나요.
jeoneun hoesawonigo maeil achim ilgop sie ireonayo.
Sou funcionário de uma empresa e acordo às sete todas as manhãs.

아침을 먹고 지하철로 출근해요.
achimeul meokgo jihacheollo chulgeunhaeyo.
Tomo café da manhã e vou trabalhar de metrô.

아홉 시부터 열두 시까지 회의를 하고 보고서를 써요.
ahop sibuteo yeoldu sikkaji hoeuireul hago bogoseoreul sseoyo.
Das nove ao meio-dia tenho reunião e escrevo relatórios.

점심은 동료들과 같이 먹어요.
jeomsimeun dongnyodeulgwa gachi meogeoyo.
Almoço junto com os colegas.

오후에는 거래처에 전화하고 이메일을 보내요.
ohueneun georaecheoe jeonhwahago imeireul bonaeyo.
À tarde ligo para os clientes e envio e-mails.

여섯 시에 퇴근하지만 가끔 야근을 해요.
yeoseot sie toegeunhajiman gakkeum yageuneul haeyo.
Saio às seis, mas às vezes faço hora extra.

집에 와서 저녁을 먹고 책을 읽어요.
jibe waseo jeonyeogeul meokgo chaegeul ilgeoyo.
Chego em casa, janto e leio um livro.

Perguntas

1. Como a pessoa vai para o trabalho?
   - ◯ a) De metrô
   - ◯ b) De ônibus
   - ◯ c) A pé

2. Com quem ela almoça?
   - ◯ a) Sozinha
   - ◯ b) Com os colegas
   - ◯ c) Com a família

3. O que ela faz à noite em casa?
   - ◯ a) Assiste TV
   - ◯ b) Faz compras
   - ◯ c) Lê um livro

Leitura 10: O festival de primavera

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

매년 사월에 우리 동네에서 봄 축제가 열려요.
maenyeon sawore uri dongneeseo bom chukjega yeollyeoyo.
Todo ano, em abril, acontece o festival de primavera no meu bairro.

길 양쪽에 벚꽃이 활짝 피어요.
gil yangjjoge beotkkochi hwaljjak pieoyo.
Os dois lados da rua ficam cheios de cerejeiras em flor.

사람들은 꽃 아래에서 사진을 찍고 산책해요.
saramdeureun kkot araeeseo sajineul jjigo sanchaekaeyo.
As pessoas tiram fotos e passeiam sob as flores.

공원에는 음식을 파는 가게도 많아요.
gongwoneneun eumsigeul paneun gagedo manayo.
No parque há também muitas barracas que vendem comida.

저녁에는 가수들이 나와서 노래를 불러요.
jeonyeogeneun gasudeuri nawaseo noraereul bulleoyo.
À noite os cantores aparecem e cantam.

아이들을 위한 놀이도 있어서 가족이 많이 와요.
aideureul wihan norido isseoseo gajogi mani wayo.
Há também brincadeiras para crianças, então muitas famílias vêm.

저는 올해도 친구들과 갈 거예요.
jeoneun olhaedo chingudeulgwa gal geoyeyo.
Este ano também vou com os amigos.

Perguntas

1. Em que mês acontece o festival?
   - ◯ a) Em março
   - ◯ b) Em abril
   - ◯ c) Em maio

2. O que acontece à noite?
   - ◯ a) Fogos de artifício
   - ◯ b) Um desfile
   - ◯ c) Cantores se apresentam

3. Com quem a pessoa vai ao festival este ano?
   - ◯ a) Com os amigos
   - ◯ b) Com os colegas de trabalho
   - ◯ c) Sozinha

Gabarito: leituras

Respostas das perguntas de compreensão.

Leitura 1: E-mail de convite

1. a) No próximo sábado
2. b) Às seis da tarde
3. c) Não precisa trazer

Leitura 2: Aviso no prédio

1. b) O elevador
2. a) Das nove da manhã às cinco da tarde
3. c) Ligar para a portaria

Leitura 3: Diário de viagem

1. b) De ônibus
2. c) Peixe cru
3. a) Subir o monte Halla

Leitura 4: Avaliação de um restaurante

1. a) Com um amigo
2. c) O bibimbap
3. b) Quer voltar de novo

Leitura 5: Roteiro de três dias

1. c) Ao palácio Gyeongbokgung
2. a) Fazer compras e ir a Namsan
3. b) Andar de bicicleta no parque do rio Han

Leitura 6: Receita simples

1. b) Corta a cebola e a cenoura
2. c) Cozinha à parte e coloca no arroz
3. a) Um pouco de molho de soja

Leitura 7: Mensagem de aniversário

1. b) Um aniversário
2. c) Há um ano
3. a) Comer bolo juntos

Leitura 8: Anúncio de academia

1. c) Um mês grátis
2. b) Às seis da manhã
3. c) Às oito da noite

Leitura 9: Minha rotina de trabalho

1. a) De metrô
2. b) Com os colegas
3. c) Lê um livro

Leitura 10: O festival de primavera

1. b) Em abril
2. c) Cantores se apresentam
3. a) Com os amigos